

# EIBAR



## ← **INGENIERIA** EN LA ESCUELA DE ARMERIA



**Chiquito de Eibar y Vistalegre  
se unen**



## ← **NUEVA IKASTOLA**

II EPOCA

NUM. 179

**ENERO 1976**

**Precio: 10 ptas.**

**revista de un pueblo**



# UN ESCANDALO:

escribe:  
M. UNCITI

## LA FACILIDAD DE «DESCASARSE» DE CIERTAS «FIGURAS»

La opinión pública española —creyente o no— vive escandalizada estos últimos meses, y aun tal vez estos últimos años, en razón de la "facilidad" con que se casan y descasan algunas figuras primeras del arte y del espectáculo. El pueblo llano comienza a sospechar algo tan viejo como que con el dinero se arregla todo, dado que quienes encuentran "excesivas" facilidades tanto para casarse como para descasarse son "vedettes" con nutridas minutas por sus actuaciones públicas y artísticas. Este escándalo, aunque sea infundado, sólo puede ser deshecho con una información clara y precisa, reiterativa, insistente, por parte de los responsables de los tribunales eclesiásticos.

Hay quienes sospechan que algunos obtienen la declaración de nulidad de su matrimonio por el hecho de que, en vísperas de realizarlo en el templo, depositaron ante notario un documento que invalidaba de raíz el contrato matrimonial y, por consecuencia, la indisolubilidad propia del matrimonio cristiano. Existe el rumor popular de que en ese supuesto documento los futuros contrayentes declaran no estar dispuestos a mantener de por vida su vínculo matrimonial, condición ésta que hace nulo el contrato y el sacramento y que da base para una futura declaración jurídica de nulidad de la unión matrimonial y sacramental. ¿Qué hay de verdad en esta sospecha tan divulgada hoy en numerosos ambientes? La pregunta es grave; la respuesta a la misma, urgente y necesaria; pero, ¿existen posibilidades de facilitarla a la opinión pública? ¿Cómo demostrar que existe ante notario ese supuesto documento en que se funda la nulidad del matrimonio? ¿Pueden los tribunales eclesiásticos hacer públicas algunas piezas del expediente judicial con objeto de salvaguardar el bien común de la comunidad nacional y eclesial?

El problema se agrava aún más cuando se adentra uno por el camino de las responsabilidades pastorales de la Iglesia en su actuación con quienes fraudulentamente

han contraído un primer matrimonio, obtenido luego la declaración de nulidad y piden de nuevo pasar a la celebración de un "segundo" matrimonio. La opinión pública vería bien que, en estos supuestos casos de fraude jurídico, se exigieran máximas garantías para la celebración de un "segundo" matrimonio a fin de que, al cabo de cierto tiempo, no tuviésemos que habérmolas con un nuevo escándalo. En el supuesto en que se mueve el rumor popular de la existencia de documentos notariales invalidantes del matrimonio, ¿no sería necesario apurar las garantías para que no se repitiese la "faena"?

No se trata de molestar a nadie ni de hacer a nadie más difícil la vida. Se trata de aclarar unos extremos para que no sufra detrimento el buen nombre de la justicia de la Iglesia y para que la dignidad del sacramento matrimonial no se vea expuesta a público vilipendio. Se trata de que la Iglesia apure al máximo la igualdad de oportunidades entre pobres y ricos.

Y se trata de algo más: de la necesidad sentida por muchos de no "obligar" moralmente a nadie a que, por haber sido bautizado un día, esté hoy en la precisión de realizar el matrimonio en el templo. Se ha agilizado mucho, indudablemente, el "papeleo" requerido para que un bautizado que se declara hoy no creyente pueda proceder a contraer matrimonio exclusivamente civil. Pero la mayor parte de la población española ignora esta agilización jurídica y considera que el matrimonio civil sólo está posibilitado a quienes hagan pública adjuración de la fe cristiana. A los párrocos y sacerdotes encargados de las exploraciones con miras al matrimonio les compete instruir a los ciudadanos sobre la nueva legislación al respecto. Desde el punto de vista de la fe, es mucho más conveniente que se asista a una disminución de los matrimonios canónicos —celebrados en la Iglesia— que el celebrarlos sin las condiciones de fe requeridas para toda acción sacramental. La celebración de los sacra-

mentos reclama esencialmente la fe de quienes en ellos actúan como sujetos activos o pasivos de los mismos. Y donde no haya fe o no en el grado conveniente para celebrar el sacramento del matrimonio, la prudencia pastoral parece aconsejar que se inste a eludir su celebración. Lo exige la dignidad del sacramento y el buen nombre de la Iglesia. Esta misma exigencia ha de ser urgente cuando, aun afirmándose uno como creyente, no se admite alguna de las características esenciales del matrimonio cristiano, a comenzar por el dato fundamental de su indisolubilidad.

Hay aquí un amplísimo margen para la catequesis sacramental. No se intenta alejar a los creyentes del sacramento del matrimonio, en modo alguno, sino de impedir que los no-creyentes lo celebren o que quienes lo realicen sean plenamente conscientes y libres de las responsabilidades y obligaciones que el sacramento comporta. Es ésta una exigencia de justicia para con los hombres, de caridad para con los creyentes y de santidad para con la Iglesia y el sacramento.

### NOTA DE LA REDACCION

Centrado el problema que apunta M. Unciti a nuestro Elbar concretamente, diremos que en estos últimos cuatro años ya se han celebrado 8 matrimonios civiles. Los trámites para ello se han abierto en la legislación matrimonial estatal, pero todavía hay bastante complicación y no poco rigorismo.

Hace falta certificado de soltería, de residencia, un escrito solicitando la celebración civil del Matrimonio, un certificado de renuncia a la Religión Cristiana y un certificado de que el respectivo Párroco está enterado de la decisión.

Para hacer toda esta tramitación, hay que presentarse en el Juzgado con bastante tiempo de antelación a la proyectada boda.



# EIBAR

REVISTA DE UN PUEBLO  
II EPOCA

DIRECTOR  
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Bidebarrieta, 11

Imprime  
GRAFICAS ESET (Seminario Vitoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

## REPETIMOS AÑO

Estamos tan acostumbrados a formalismos que todos creemos comenzar un año nuevo por el mero hecho de cambiar un calendario por otro. Pero, ¿dónde está lo nuevo? ¿Cuál es la novedad de 1976?

La verdad triste y cruda es que hemos perdido un año. Nos han suspendido y tendremos que repetir curso, porque el objetivo del año pasado —la reconciliación— ha quedado sin alcanzar.

Hemos perdido —en gran parte— el año 1975 porque no estamos dispuestos a perdonar, a perdonarnos. Seguimos en la misma inveterada ley del talión: ¡ojo por ojo! Y no somos capaces de reconocer que con semejante actitud, el único futuro posible es un mundo de ciegos.

Si queremos la paz, sólo hay una salida: frente al odio, amor; frente a la violencia, indulgencia; frente a la ofensa, perdón; frente al rigor, clemencia. Porque, si la paz es fruto de la justicia, la justicia y la paz sólo son posibles en el amor.

Repetimos año. Pero, ¿hasta cuándo —en el ancho mundo— tendremos que repetir años nuevos para poder estrenar de verdad un año nuevo, cuya novedad sea la paz verdadera en la verdad, en la libertad, en la justicia y el amor?

## Haciendo examen

1975 será un año histórico para la Iglesia en España. Como ha dicho hace poco René Laurentin, este año que acaba de fenecer ha marcado su hora de transición.

No es que la muerte de Franco y la instauración de la Monarquía puedan y deban de considerarse "hechos eclesiales". No. Se trata sencillamente de que estos acontecimientos de innegable transcendencia nacional afectan a una Iglesia cada vez más cercana al pueblo y más sensible a los condicionamientos sociales que enmarcan su misión de predicar el Evangelio.

\* \* \*

1975 se inauguró prácticamente con una preocupación: la reconciliación entre nosotros. El Año Santo justificaba por sí sólo un documento episcopal sobre el tema que, además, era urgido por la necesidad de instaurar unas bases mejores para la convivencia nacional. Salió el documento, que no consiguió ni la pretendida unanimidad de los obispos ni la total profundidad de los problemas que estaban planteados. Pero alguna luz proyectó.

En estrecha conexión con el tema, la preocupación por la amnistía, por el indulto, por la eliminación de las penas de muerte, se ha hecho patente en diversos gestos protagonizados por la comunidad eclesial. Obispos, sacerdotes, Comisión "Justicia y Paz", militantes, etc. Nadie podrá acusar a la Iglesia española de no haber recogido, por una parte, el clamor del pueblo, ni de haber perdido su sintonía con Roma y con la preocupación de Pablo IV que, en Octubre, hizo una tremenda apelación a las conciencias españolas.

\* \* \*

1975 ha sido un año lleno de problemas para nuestra Iglesia. Nueve diócesis han seguido sin obispos. Hubo suspensión gubernativa de las Asambleas de Valencia y de Las Palmas. Multas a sacerdotes por millones de pesetas y reclusiones. Obstrucción del Concordato, etc. Sin embargo, 1975, afortunadamente, se ha cerrado con renacidas esperanzas. Un nuevo clima histórico, una conciencia de futuro, un nuevo equipo ministerial con el Rey al frente hacen prever una superación de las dificultades pasadas. Para 1976, la Iglesia no pide nada especial; ningún privilegio, desde luego, y sólo —eso sí— toda la libertad necesaria para seguir trabajando por el Evangelio.

"Por su origen histórico y sus finalidades, la Iglesia no es asimilable con ninguna otra institución o ideología humana; y aunque el Evangelio deba tener repercusiones reales sobre todos los aspectos de la vida del individuo y de la sociedad como tal, no puede ser reducido a ningún sistema o ideología de naturaleza secular. El Evangelio es una oferta histórica de gracia hecha por Dios a los hombres de cada cultura y de cada generación y requiere, por tanto, la aceptación libre por parte de éstos".

(Cardenal Tarancón)



# EN LA ESCUELA DE ARMERIA

## «ASPIRAMOS A MONTAR LOS ESTUDIOS DE INGENIERIA TECNICA»

Entrevista con el Director Sr. Larrañaga



Ante nosotros, el director de este centro de largo nombre: "Escuela Especial de Mecánica de Precisión y de Armeria de Eibar", que de ahora en adelante será "Instituto Politécnico Nacional". Es D. Jesús María Larrañaga y «cómo no» ex-alumno.

Lo primero que nos dijo D. Jesús María Larrañaga es que la Escuela de Armeria de Eibar es la más antigua de España. En ella se imparten enseñanzas de electrónica, ayudantes de laboratorio, delineación, y mecánica general, con sus secciones de utillaje y micro-mecánica. Está luego el laboratorio de idiomas y está, sobre todo, el laboratorio con mayúscula, que se divide en una doble función: ayuda a la empresa y aprendizaje de los alumnos. La escuela es mixta. Pero sólo hay alumnos en Delineación y en Ayudantes de Laboratorio.

Todas las enseñanzas se cursan en su grado de oficialía, tres años, y maestría otros dos. Como salida inmediata, hacia arriba, está la Ingeniería Técnica.

—El éxito de nuestros alumnos en las Escuelas de Ingeniería Técnica es muy notable. La preparación práctica que aquí han adquirido les sirve como fuerte base de la ampliación de conocimientos. Por otro lado aquellos alumnos que salen directamente de la Escuela al trabajo son muy solicitados por la empresa. Tenemos un gran número de demandas.

El Director sigue diciéndonos:

—Nuestra inmediata aspiración es ampliar los estudios a la Ingeniería Técnica. Estamos contentos del resultado de las gestiones y espera que den buen resultado. La matrícula de la Escuela en este momento es de 1.000 alum-

nos. Contamos con un material, con un equipo técnico de primera categoría, con máquinas y aparatos de laboratorio de los modelos más modernos. Pienso que estamos en condiciones de abordar ese grado superior de la enseñanza profesional.

### ADAPTARSE O MORIR

La periodista comenta:

Lo bonito de la Escuela de Armeria de Eibar es el calor popular que le rodea y le envuelve desde su nacimiento.

Nació la Escuela y nacieron las empresas, como motores mutuos y complementarios; nacieron los talleres y las grandes factorías que un día vivieron su diáspora porque Eibar es chiquito y empujado y ya no quedó sitio para tanta iniciativa. Grandes empresas con necesidad de mucha mano de obra emigraron. Entonces, Eibar aceptó el desafío y creó en su Escuela de Armeria, la sección de micromecánica, como base humana de futuros profesionales.

Explica el Sr. Larrañaga:

—La creación de enseñanzas en micromecánica ha sido una respuesta a las perspectivas de Eibar, que sólo tiene una salida industrial. Necesitábamos crear una especialización de alto nivel técnico que requiera pequeños espacios. Esto supone una gran inversión por puesto de trabajo y que éste adquiera un gran valor añadido. Hoy la competencia se establece en la cualificación y localización.

### AL CALOR DE UN PUEBLO

Continúa el Sr. Director:

—Por iniciativa de la Asociación de Antiguos Alumnos, el año 1971, se creó una Co-

misión de Enseñanza con la idea de fijar los planes de estudio en un doble sentido. Primero, adecuación de la formación a los puestos de trabajo; segundo, conocer las necesidades de la industria de la región en un futuro calculado en 5 años, adaptándonos a la Ley de Educación que exigía respuestas nuevas en la enseñanza profesional. En el estudio intervinieron 100 industriales y técnicos de la zona, padres de alumnos y claustro de profesores.

### LABORATORIO PARA TODOS

Justo en el sótano está el laboratorio. En él aprenden los chicos y las chicas y de él se sirven numerosas industrias, pequeñas y medianas. Y también las grandes multinacionales han puesto en él su confianza. Sin ir más lejos, ha sido homologado por la Ford y todo el material auxiliar, que el gigante americano necesita para sus instalaciones en España, procedente de nuestras latitudes, deberá pasar por su control.

El laboratorio inició su arranque con un donativo de "Aceros Reunidos" de 4.000.000 de pesetas. En sus modernos aparatos de ensayo, de control, de análisis, se aprende y se trabaja. El Ministerio de Educación dotó al laboratorio de un equipo de espectrofotometría y absorción atómica. En él se analizan los componentes de los materiales. Un banco metalográfico casi único en España, estudia el comportamiento de estos mismos materiales por procedimientos técnicos, se realizan análisis químicos por medio de reactivos: se hacen más cosas. La próxima primavera se iniciará la primera fase de ese compromiso que supone el título de Instituto Nacional Politécnico. Enfrente del edificio actual, se levantará uno de nueva planta.



Desde la doctrina y el espíritu del Evangelio nos parece especialmente oportuno recordar a los fieles algunas actitudes básicas que inspiren su conducta ciudadana en el momento actual:

**El amor a la verdad:** En las relaciones entre personas o grupos y en los mecanismos de la vida pública, que nos conducirá a una mayor autenticidad en la información, en los cauces representativos, en la actividad económica, privada y pública, y en la vida religiosa.

**El sentido de la justicia:** En las leyes y en su aplicación, en el sistema judicial, en las relaciones laborales, en el reparto de la riqueza y en la universalización de la cultura.

**La ejemplaridad moral:** Como testimonio y fermento en el seno de una sociedad que ve seriamente amenazados los valores éticos en la familia, en la vida profesional, en las manifestaciones artísticas y en las actividades públicas.

**La voluntad de participación:** Que destierre el desinterés por la comunidad y anime la convivencia y la obediencia responsable de las leyes.

**El discernimiento sereno** de situaciones y problemas de la vida pública a la luz de la fe y con previsión de futuro.

**El respeto al discrepante,** a su persona y a sus ideas, que analice el diálogo y la actuación legítima de las personas y de los grupos.

**La aceptación de diferencias étnicas y culturales,** con superación de cuanto pueda impedir la pacífica convivencia o predisponer a unos pueblos contra otros.

**El empeño por la paz:** Que arranca la violencia del corazón y estimule actitudes creadoras en la superación de los conflictos.

### TESTIMONIO DE LA IGLESIA

La verdad y la santidad de Jesucristo nos sobrepasan a todos, por lo que nunca habrá adecuación plena entre el Evangelio y sus testigos; pero tenemos que aplicarnos a nosotros mismos lo que decimos a los demás.

La Iglesia de España quiere renovar su vida interna y su presencia en la vida del país. En cuanto a sí mismo, considera actitudes fundamentales:

**La conversión** incesante al Señor, que se traduzca en una fe más personal, más ilustrada, más orante y más comprometida.

**La participación** creciente de los fieles en las responsabilidades eclesiales.

**La revisión** de los modos de actuar de numerosas instituciones eclesiales, asumiendo las adquisiciones positivas del mundo actual, sin olvidar que la comunidad cristiana y su régimen interno no son homologables plenamente con la sociedad civil.

De cara a nuestra sociedad, la Iglesia aspira a ser:

**Comunidad evangelizadora:** Llevando la verdad y la gracia de Cristo a la sociedad civil para transformarla según las exigencias del Evangelio.

**Espacio de comunión:** En un cuerpo social como el de España, la fe y la caridad de los creyentes deben promover la aceptación mutua y el diálogo fraterno. La Eucaristía, libre de presiones y motivaciones extrareligiosas, constituye, entre los cristianos, el punto de convergencia y aún de superación de legítima discrepancia.

**Independiente:** Tanto respecto del poder que gobierna, como de su oposición; lo mismo en las opciones ideológicas que en las políticas. No con una ausencia indiferente, sino con la función crítica que le es propia y con una comprensión respetuosa y cercana a todos.

**Exenta de privilegios:** Aun dentro de la dificultad de distinguir, en ocasiones, los derechos y los privilegios, queremos renunciar a cuanto pueda empañar o haya empañado de hecho, nuestro testimonio evangélico.

**Pronta para nuevas fórmulas,** conforme a su misión, en su obligada relación con los poderes públicos o con la comunidad política. Urge, en este punto, dar solución a algunos problemas concretos, como la revisión del Concordato, la plena libertad de la Iglesia en el nombramiento de sus pastores, las cuestiones pendientes relativas al matrimonio, a la enseñanza y al fuero privilegiado, la Seguridad Social del clero, y otros.

### PREOCUPACIÓN POR LA JUSTICIA

La aceptación del Evangelio completo impone a cada cristiano y a la comunidad eclesial entera, empezando por sus pastores, una atención eficaz al mundo de los más débiles, la preferencia por ellos y el acercamiento a sus problemas.

A pesar del progreso conseguido en las últimas décadas, sobre todo en lo económico, la coyuntura española presenta síntomas dolorosos que acucian nuestra conciencia de discípulos de Cristo:

**El crecimiento del paro:** Cientos de miles de hermanos, incluidos los emigrantes que retornan, no encuentran el puesto de trabajo que necesitan y, a pesar de los subsidios de coyuntura, están ya viviendo en penuria e inseguridad.

**La insuficiencia de salarios:** A muchos españoles, entre ellos muchos sacerdotes, les resultan sus retribuciones cada vez más escasas, a causa del proceso inflacionista y les hiere comprobar la desproporción entre su nivel retributivo y las enormes ganancias de otros por trabajo o por rentas.

**Los deficientes cauces para la participación** de los trabajadores en los centros de decisión de la empresa y de la vida social, económica y política.

**Los sectores deprimidos:** Es manifiesta, y en ocasiones escandalosa, la situación social del mundo rural, del sector pesquero y de bastantes regiones o comarcas menos favorecidas por el desarrollo económico general. La concentración de la riqueza en algunas zonas o en pocas manos, y los fallos estructurales o de aplicación del sistema fiscal, hacen sombría este diagnóstico.

**Los ancianos y las clases pasivas:** Los evidentes progresos sociales conseguidos para este sector están muy lejos de satisfacer aún, al menos con carácter general, sus necesidades básicas.

**Los presos y los exiliados políticos:** Al término del Año Santo de Roma, y ante el ya próximo Compostelano, reiteramos nuestra petición de que obtengan pronto la libertad los detenidos por delitos puramente políticos; de que puedan volver a la Patria quienes se encuentran fuera de ella por razones políticas, y de que se revisen las leyes restrictivas del ejercicio de las libertades cívicas. Ello allanará los caminos hacia la necesaria reconciliación entre todos los españoles.



# mil millones de hombres se apoyan en la **BIBLIA**

■ 15 millones de judíos ■ 530 de católicos ■ 279 de protestantes ■ 220 de ortodoxos

No hay índices de materias en la Biblia. Su índice es una larga enumeración donde los nombres propios, muy numerosos (Joel, Amós, Abdías, Gálcias, Efechos, Filipenses) aparecen sin orden aparente.

Existen en la literatura novelas en las que cada capítulo lleva el nombre de un personaje. Al abrir la Biblia, nos da un poco esa impresión, pues la mayoría de sus secciones nos dan el punto de vista de un hombre (Isaías, Jeremías... Marcos y Lucas) sobre el problema que preocupa a todos: ¿Dios y el hombre se reencontrarán?

Pero a diferencia de las novelas, donde un solo autor expresa los sentimientos de varias personas, las "secciones" de la Biblia, dependen de autores diferentes. Así la Biblia, no es un libro sino una colección de libros. El Antiguo Testamento comprende 46. El Nuevo 27. Entre 73 libros o escritos no han sido redactados en la misma época. El más antiguo, el libro de Amós, data de unos 750 antes de nuestra era. El más reciente, el Apocalipsis, fue compuesto en el año 95 después de Cristo. Y como varios de estos libros reúnen el eco de tradiciones orales, o escritos más antiguos, la redacción de la Biblia se sitúa, en conjunto, sobre un milenio.

## UNA MINI-BIBLIOTECA

Los escritos de la Biblia revelan una gran variedad. Encontramos libros que narran historia (Samuel, Reyes... Hechos de los Apóstoles), otros que son verdaderos compendios de leyes (Levítico, Deuteronomio...), o bien reúnen exhortaciones (Profetas), oraciones (Salmos) e igualmente los Proverbios. Otros, contienen poemas, meditaciones o descripciones fantásticas (Daniel, Apocalipsis).

En fin, encontramos en la Biblia pequeños romances pintorescos y una cantidad bastante importante de cartas. Una verdadera biblioteca en miniatura, cuyas obras, han sido redactadas en tres lenguas diferentes: hebreo, arameo y griego.

## UNA HISTORIA DE AMOR

Unos hombres a los que se les consideraba como enviados de Dios, los profetas, habían hablado. Como se quería guardar el recuerdo vibrante de lo que habían dicho, algunas de sus exhortaciones se escribieron, a menudo por discípulos anónimos. A continuación se leyó y relejó el manuscrito donde estaba conservado su mensaje.

Otros hombres tenían crónicas de los grandes acontecimientos de su época (por ejemplo los libros de Samuel), o bien se consignaban por escrito el recuerdo de los grandes acontecimientos que, daciase, eran el origen de sus pueblos (promesas hechas a Abraham, historia de Moisés, etc.).

En la Biblia encontramos una parte de estos trabajos.

Cada pueblo está regido por las leyes. Llegó el tiempo en que las costumbres se escriben y nacen los códigos, las recopilaciones de leyes que son tanto más apreciadas por el pueblo cuanto más ligadas a los acontecimientos o anécdotas del pasado.

Pero esto no es todo. Otros hombres, en la misma época o en otra, se pasieron a coleccionar las oraciones o proverbios que todo el mundo repetía; o bien canciones de amor que acompañaban a las bodas (Cantar de los cantares). Otros meditaban sobre las grandes interrogantes del hombre: ¿por qué permite Dios el sufrimiento? (Job); la fortuna, el amor, la gloria, ¿son suficientes para dar la felicidad al hombre? (Qohélet). Otros reeditaban pequeños romances (Jonás, Tobías, Rit, Esther, Judit) donde expresaban con humor su fe y su esperanza.

Ninguno de estos hombres supo que escribía la Biblia. Porque un pueblo leía y releía estos escritos, porque los amaba y a través de ellos oía a Dios que le hablaba, estos libros fueron cuidadosamente conservados y, poco a poco, reunidos. Son la memoria viviente de Israel.

La Biblia ha reunido, pues, escritos diversísimos, recuerdos de la vida de un pueblo a la búsqueda de Dios.

Cuando llegó la hora del Nuevo Testamento se hizo lo mismo. Se conservaron, para leerlas y releerlas, las memorias de los apóstoles (nuestros Evangelios), sus cartas (las Epístolas), la narración de la vida en la Iglesia primitiva y los viajes de S. Pablo (Hechos de los Apóstoles), y un vasto cuadro profético trazado después de la primera gran persecución (Apocalipsis).

## EL INVENTARIO DE UN TESORO

En el año 70 de nuestra era, las legiones romanas se apoderaron de Jerusalén. El templo fue destruido; los judíos que no fueron asesinados o vendidos como esclavos, fueron dispersados. Era, aparentemente, el fin de una larga historia. No obstante, una esperanza permanecía, pues aunque habían perdido su tierra, su templo y su independencia, aún les quedaba la Biblia.

Si, pero ¿qué escritos constituían la Biblia? No había entonces ningún libro encuadernado con ese nombre. Las Escrituras eran un conjunto de libros. Pero ¿cuáles eran los auténticos? Cierta número de escritos ya circulaban. Era importante determinar la lista exacta de los libros que representaban el único tesoro del dispersado pueblo de Israel. De esta misión se encargó un grupo de rabinos reunidos en Jamnia, la actual Jaffa.

Muchos de los libros que acabaron por ser reconocidos como parte integrante de la Biblia, presentaron varias dificultades (el Cantar, Ezequiel, Esther). El argumento que prevaleció en la decisión fue el siguiente: "desde hace varios siglos, estos libros se leen en las sinagogas". No era posible pensar que lo que el pueblo de Israel consideró por tanto tiempo como palabra de Dios no lo fuera.

La lista confeccionada en Jaffa no es completa, pero el principio puesto en marcha merecía atención: la lista de las Escrituras no se estableció sobre razones filosóficas, ni sobre criterios piadosos, sino sobre la percepción viva de la continuidad de un pueblo en oración. Las autoridades judías no "escogieron" los libros de la Biblia, sino que "reconocieron" simplemente su existencia.

El Nuevo Testamento se constituye de forma análoga. Los libros nuevos (Evangelios, Epístolas, etc.) fueron leídos y meditados en las comunidades cristianas y especialmente en sus asambleas de oración. Y se convirtieron a los ojos de los cristianos en una apertura nueva de la Palabra de Dios, que enriquecía y completaba la recopilación bíblica.

Cierta número de esos escritos eran leídos por todas las iglesias en conjunto. Otros no eran admitidos más que por algunas. Allí, como en Jaffa, se desecha una cantidad importante de escritos que si bien contribuían a alimentar la piedad, no eran aceptados por todos. Estos eran los que después se llamaron escritos apócrifos.

En fin, se puede decir que la Biblia se constituyó principalmente sobre la oración de un pueblo creyente. Hoy, como antes, los libros de la Biblia se leen en la Liturgia. Y, a la inversa, justamente porque eran leídos durante la oración litúrgica -de la Sinagoga al principio y después de la Iglesia- forman actualmente ese todo que llamamos la Biblia.



# La industria hace 70 años

En esta era de estadísticas y análisis estructurales, es indudable que algún día le llegará el turno, sino le ha llegado ya, al estudio de las circunstancias por las que se produjo en nuestros pueblos el inicio de evasión desde la industria tradicional hacia otras y el porqué de esa metamorfosis.

Hoy asombra la extensa gama de artículos que se manufacturan en nuestras fábricas y talleres, y puede decirse que nadie sabe con certeza si un producto está hecho aquí o proviene de fuera. A veces las marcas resultan enigmáticas.

Dejando de lado la trayectoria laboral de siglos anteriores, origen, por otra parte, de la actual potencialidad fabril, cabría opinar que el proceso hacia otros cauces, inventando, copiando o proyectando todo aquello que exigía un mercado en expansión, se originó particularmente con motivo de la primera guerra europea, en 1914.

No fue sólo el tráfico de armas de fue-

go lo que trajo tiempos de bastante prosperidad, como siempre pasajera, sino que también se fundamentaron otras labores bastante más seguras y estables que la armería, siempre sujeta a disposiciones oficiales.

Pero lo que es innegable es que de aquella industria tradicional y de los maestros surgió pujante la variedad manufacturera que ahora califica en alto grado a nuestra comarca. Así se deduce de las listas de un censo electoral de principios de siglo que ofrece la curiosa perspectiva de la especialidad laboral de los obreros de hace setenta años. Ni maquinaria en serie, ni tornillerías, ni tantas otras actividades que habrían de detallarse ahora en una larga relación, funcionaban entonces. Había, es cierto, atisbos de inquietudes expansivas y asomaban ya sus primeros capitanes industriales, mas esas actitudes incipientes no podían ser consideradas bajo una óptica actual.

Si para mantener este aserto pueden ser-

vir estas conclusiones, he aquí el detalle:

	Censo electoral	Núm. de armeros	Porcentaje
Eibar	2.108	1.149	54 %
Placencia	508	257	50,59%
Elgoibar	944	103	10,90%

Si se tiene en cuenta el importante contingente que supone el personal de los barrios rurales, con mayor número de caseríos habitados que en el presente, los comerciantes, servicios públicos, profesiones liberales, otros empleos necesarios en la vida comunitaria, habremos de convenir que en los no tan lejanos años de principios de siglo la ocupación principal y exclusiva de estos pueblos era la armería, y que es bastante reciente el desbordamiento que se ha producido hacia la actual diversidad de materias que hoy se fabrican.

RAMIRO LARRANAGA

## BARRIZTATZE BIDEETATIK

"GOIZ-ARGI" asterokoa lenengo eta "ZERUKO ARGIA" gero, harriztaun hideoan sartu dirala ikusteak asko poztu gaitu. Zorionak biotzes euren zuzentzaile eta idazle gustieri. Jarraitu dezatela bide ortatik! Ona emen barritze ontan bi asteroko auker dituzten asmoak:

### "GOIZ-ARGI"

Erri arnasaren indarbide bat izan nai dugu.

Gure herroka beraz, gure nortasunaren eta gure errian beartzen giza-duintasunaren ber-erakitzte batera doa, giltzarri auztan likaturik:

**INDARKEJIAREN EZEZTAPENA.** Indarkeri indartsuago baten egoera gure erriaz jabetzen ari da. Gu, indarkeriaren aurka gogoz, ez dugu nai.

**DIKTADURAREN EZEZTAPENA.** Nazifasizismo eta sozial-fasizismo ta inperialkeri era eta alegin gurtien aurka gogoz.

**MUGARIK GABEKO ERRI-ELKARBIDEA.** Euskalerriak gizon gutien giatasuna eta giza-duintasuna alortu duan eskero, alortpen ari ez legoke ondo, gure iritzi, basterkeri, itsikeri ta "Txina"ko orma"keri batekin.

**PENINSULA'KO ELKARBIDEA.** Elkarbide bat nai dugu "España"ko erriekin". Leen ere emana dioqu gure erantzuna España'ko Koraiak "egun-eguneko eta azke-azke dan" sendi-giro baterako aldarrikatu zuan "iritzi-batasuna"-ri.

### "ZERUKO ARGIA"

Beste urrats bat egin behar dugu orain. Komunikabideetan sartu behar dugu euskara, Komunikabide eta zerbitzu leku gutxitan sartzen ez dugun bitartean "euskara zertarako" galdutako du askok. Toki hotean desetan gastelania arabiltzen den bitartean ez du inork euskararen premiarik sumatuko, erdararen beharra baizik.

Irakaskuntza, komunikabideak eta administratio lekuak erdaraz bakarrik zekiten, Eskolarako ez ezik, komunikabide eta administratio lekuetarako ere balio duela euskarak, irakatsi behar dugu.

Zerbait baldin bada eta eskertzekoa baldin bada ere, hau ez dugu astean behinago telesatoto edo egunkarietako orritxo batekin agertuko. Euskal kazetaritza irmo bat sortu behar dugu. Euskaldunon iritzi, lan, arazo, jokabide eta ametsen berri emango duen kazetaritza behar dugu. Euskal leibaticatik manduari so egingo dion kazetaritza. Munduko berriaz gure herria hasetuko duen kazetaritza.

Hau gogoan izanik heldu dio Zeruko Argiok aldaketari.





## ¡ADIOS AL "VICANDI"!

Otro castizo bar que se nos va. Y que nos apena. Desde luego, esta vez no desaparece por absorción de ninguna entidad bancaria, pero sí por un comercio boyante. Al fin y al cabo, éstos son hijuelos de aquellos.

El bar Vicandi, con sus 18 años de existencia, es de los que figuran en la diaria ruta de la geografía urbana del "chiquiteo" local, como punto de referencia, puesto que, en la calle Víctor Sarasqueta, es el único bar.

Regentado, desde su apertura, por el conocido y bien apreciado Gregorio Jauregui Vicandi y su esposa Catalina Acha Albizuri, que anteriormente tuvieron, en la calle del Rosario, de Elgoibar, el que fue asimismo popular bar Arrate, y que lo instaló Gregorio, a consecuencia de que, siendo éste jugador calificado de cesta-punta, tuvo que dejar la profesión, a causa de una caída en la cancha del frontón Euzkalduna bilbaino. Esto ocurrió el año 1935. Hasta ese año, después de debutar en el Urumea de la capital donostiarra, y recorrer varios frontones, en los que alternó con los grandes de la época, como Ibariucea, Allende, Ramos, Celaya, etc., volvió a su "txoko" para echar ancla y levantarla definitivamente el día 1 del año 1976.

Nos alegra por una parte, por cuanto consideramos que tiene derecho a un merecido descanso en compañía de su señora; pero, poniéndonos en el lugar de lo que podemos calificar de clientela fija, nos apena por éstos, porque ¿dónde ir a encontrar un local céntrico, donde sean considerados como de casa?

Nuestra legislación posee todavía muchas lagunas; y una de ellas es la de que nada está decretado sobre estos "despidos" forzados de unos clientes que cumplen con religiosa puntualidad con la obligación que se impusieron ellos mismos.

Hay, en este Vicandi, cuatro tertulias que consideramos con derecho a indemnización. Son la primera, a la entrada, a mano derecha, cuyo capitosté es el simpático "Chicuelo". Le sigue en línea la comandada por otro eibarrés de pro, Joshe Machari. Esta mesa tiene carácter internacional por la índole de sus conspicuos asistentes.

Luego viene, en escuadra, la de la "Peña Galtzagui-Deportivo Alavés", que la preside una soberbia ampliación del Athletic de Bilbao, campeón de España el año de 1949-50, con la firma autógrafa de sus componentes, y otra del Deportivo Alavés, con los que jugaron la famosa semifinal contra el Barcelona, el año 1928, y en cuyo equipo había 5 eibarreses, con Unamuno, el magnífico vergarés que se haría eibarrés por su casamiento con la bella Juli, de "Chalcha".

De esta mesa forma parte el que fue formidable medio, Pachi Errasti, que figura en la foto; y es, por su veteranía (puesto que ésta es un grado), una de las figuras; el buenazo de Hipólito Echeberria, junto a los Paquey, Jaureguibeitia, Aizpitarte, Lizundia, Arruabarrena y otros.

Y, en un pequeño comedor, paralelo a la cocina, tienen su cuartel general otros elementos más jóvenes, que pertenecen a las industrias Víctor Sarasqueta y Gárate Anitua, como son Gogenola, Arrieta, Regueiro, J. M. Ormaechea, "Ubicha", Vicente López, etc.

Estos que señalamos son, desde luego, clientes fijos, de diario; y claro está, a éstos habría que agregar a los consuetudinarios "chiquiteros", que se presentan como las golondrinas, en bandadas, y así se marchan. Estos últimos, al fin y al cabo, son "aves de paso"; en cambio los otros son los que sufren las consecuencias de lo que podríamos llamar el "despido forzado". Y es por éstos por los que nos lamentamos.

CLETO UNZUETA

# LOS SAMBLASES

## FORMULA

- 1 libra de harina.
- Media libra de azúcar.
- 4 huevos (se separa una clara).
- 1 cucharilla Royal.
- 0,50 gramos de mantequilla.
- 2 cucharillas de esencia de anís.
- 0,100 gramos de azúcar glas.

Se coloca la harina sobre la mesa, se hace un hoyo en el centro, y se va añadiendo el azúcar, los huevos, el royal, y la esencia de anís. Cuando esté preparada esta masa se le echa la mantequilla y se amasa bien. Una vez amasado se extiende sobre el mármol, se pasa el rodillo y se cortan de forma rectangular, metiéndolos en el horno.

## BAÑO BLANCO

Se bate la clara a punto de nieve y se le añade el azúcar glas, volviéndola a batir aproximadamente durante unos diez minutos. Se le agrega un un poco de zumo de limón.

Este clarete se hace en frío.

Si se desea hacer más clarete, se añaden claras y azúcar en proporción.

## BAÑO BLANCO (Segunda fórmula)

Se ponen en un cazo 6 cucharadas de agua y 10 bien llenas de azúcar. Se les hace hervir en breve hasta que se vea, levantando la cuchara, que la última gota queda un poco alargada. Se coge el tazón donde se ha puesto la clara y nada más empezar a batir, se le echa hirviendo, poco a poco, sin dejar de trabajar y se sigue trabajando incluso después de terminado el almibar hasta que enfrié. Como las tortas se habrán enfriado, se ponen de nuevo al horno mientras se termina de hacer el blanco completamente frío, se les da el baño con una paleta de goma. Tanto el blanco como las tortas se hacen con azúcar corriente.





# ANGOLA

## ACTUALIDAD TRAGICA

Angolan iru abertzale mobimendu ikusten ditugu.

Aide batetik MPLA (Angola'ko Erri-Liberaziño Mobimendua); bestetik FNLA (Angola'ko Liberaziño Elkar-tea); eta irugarrenez UNITA (Angola'ko Liberaziño-Aldeko Frontea. Eta abertzale diran iru talde oien artean guda gorria!

MPLA'ri URSS'etik datorkeo laguntza, dirutan, armen-tan, eta gizonetan; olek Kuba'tik, FNLA'k Zaire'ko la-guntza diru gizonetan, eta armak Ipar-Amerika'tik da-torkeo, eta alde berean Belgika'tik eta Txina'tik. UNI-TA'k Ego-Afrika'n ditu bere lagunak eta Europa'n abe-rastasunez entzunenak diran Konpañietan...

Eta ara emen bein-berriro angolatarren bidez ipar-amerikatarrek eta sobietarrak, eta aldi berean sobieta-rrak eta txinatarrak, elkarri aginka. Ipar-amerikatarren bide-lagun Ego-Afrika, Zaire... eta Txina, Auxe bai-da jokaldi ontan arrigarriena; ipar-amerikatarrek eta txi-notarrak onti berean ikustea Sobiet-Elkartearen kon-tra...

Gauzak orrela diralarik, ortxe dauzkagu kondizio guztiak Angola'ko lurraldean Vietnam herri bat ikus-teko...

Angola'ko aberastasunak ez dizute neurririk. Auxe bai-da; petrolea, uranioa, diamantea, manganesoa, fos-fatoa, burdiña, bernigorria, kateca... eta abar eta abar. Etorri ere emendik etorri dira, aberastasun-itsaso on-tatik, Angola'ko zorigaitz oro eta berezki bertan dabi-llen guda gorria!

Angolatar gizarajoak bitarteko diralarik, munduko aundi biak dauzkagu emen aginka, eta bi oien tartean beste aundi bat: Txina, Sobiet-Elkartearenganako go-rroto biziz. Eta bein berriro, batere kulparik ez duan Irugarren Munduko erri batek ordainduko aundiekikoa: Guda, ondamendia, odol-ibaik.

"EZ DEDILLA INOR -NAIZ GOBERNUKO NAIZ GOBERNUAREN AURKAKO IZAN- ELIZAREN BA-BES BILLA IBILLI BERE POLITIKA-JOKABIDEA ZU-RITZEKO" (España'ko Gotzai Batzarrak).



El misionero diocesano Iñaki Olazabal embarcó hace casi dos meses. Volvió a Angola. Decía en Vitoria: "La fe exige riesgos".

Por eso, y sonriendo como siempre, se fue.

Angola está a punto de ser adulta y con posibilidades de ser un país asombroso.

El subsuelo angolano guarda, intactas, fabulosas reservas de materias primas que la clasifican entre los países más ricos de África. De aquí la codicia, las intrigas y los argumentos falaces, que esconden ambiciones muy claras.

Angola tiene derecho a ser ayudada porque ya fue bastante explotada y martirizada y también a ser comprendida y hasta disculpada.

Va a encontrar dificultades para fraguar su identidad. No lo conseguirá hasta que halle las soluciones políticas específicas de un país enorme poco poblado, con un índice de analfabetismo brutal y sus infraestructuras carentes, aún de una conciencia clara e incapaces de discernimientos seguros.

Sus reservas de materias primas, suelo feraz y situación geográfica clave de intrincadas situaciones pueden acelerar un proceso de neocolonialismo.

Sin embargo, esa civilización negra, el humanismo bantú y su honda espiritualidad tienen que ser fortalecidas porque ahí están los resortes de una Angola nueva.

La sociedad negro-africana comienza ya en masa a asomarse al mundo desde sus tradiciones y costumbres, desde su religión y comunitarismo. Puede ser trágico que su aportación, sus reacciones y sus situaciones sean pasto de la violencia rencorosa y deformen definitivamente, tal vez, a estos pueblos y a su cultura tan humana. Será inevitable si certifican que el mundo los desprecia, que se agita en sus egoísmos y que ha perdido la capacidad de amar y los deseos de transformar.

Iñaki Olazabal resumía su ideal misionero en esta frase: "Estar donde hay hombres que sufren y servirles".

Esta debe ser nuestra postura en pro de Angola.



# PEDRO ASTIGARRAGA

Matatzeko goiz haretan lagun batan telefono hotsa entzun neban. Lagun batek zetako deitu ordu horretan? Nere lagunaren abotsa entzun eta ezin neban sinestu: "Badakik nor hil dan? Ez etxakixat ezer erantzun neutsen. Ba... Pedro hil dok".

Eta horrelakoetan sentitzen dana, barruraino sartu jatan.

Bai, egixa zuan. Hi hilgo hintzala ezin najuan sinestu! eta gaur be ezin.

Pedro: berandu samar bada be, etxuat hire omenaldira faltatzerik nahí. Gogoratzen haiz Suiza-ko bizimoduaz? Hi, gu baino beranduago etorri hintzan, Fabrika galant haretan, beste leku batera bialdu hindutan. Han italiarrekin ongi konpontzen hintzan, zenekin ez! Laster italiarrez ere berbetan dexente ikasi heban; alemanez baino hobeto, zelan ez! Eta Bahnhof-ko kafetegian ere "bier" bukaqaitz haiek edanez, zenbat eta zenbat ezagun egin ote heban! Ezagun bai, hala esan bihar, ze... lagunak egitea ez zuan erraza izaten! Errusiarrak, txekoak, sefardierrak... nongoak ez! Izan ere Baden eta Zürich ingurua zuan, Europa eta inguruko lurraldeetatik diru bila zetorren jendetza haren esperantzaleku.

Baina Helvetiatik gure Herrira itzuli gitan. Ni zuek baino lehenago. Harrezkero gu-

re osasunak izan juan nahiko gorabehera! Gorabehera baino gehixago gainbehera! Lehena neu, arte ferdixan gaixoaldi aspargarri batek nora ezean laqa ninduan. Gero heu



hatzamar bateko zati bat galdu heban, Eta Modesto, ha be...

Baina eskaitza baretu zuan eta itzal egunak argiari bidexka bat ireki ziotean. Hi hire "barrurakoitasun" horretan jarraitzen heban, munduko bizitzatik aparte egotea, gozoko balekik moduan!

Baina ez zuan egixa, hik beste inork baino hobeto, inguruko berri asko hekixan, pregun-

tatzerik besterik ez! Berbarik alferrik ez! Hori zuan hire lema.

Ez genduan aspaldixan elkar ikusi. Izan be, geldione bariko bizimodu honek, presaka eta sarri nora ezean bizi beharrak pertsonak itsutu egitten jitzuk eta lagunekin berbalditxo bai isateko be etxok astirik laqatzen. Ez astirik ez dogulako izaten, haizik eta ez garalako hartzen atrebizten!

Amaitzera najotak Pedro! Hiri gustatzen zaikan erara, labor eta ahal dudan sehatzenik:

Bihar bada, gure alkarhizketa hau otxok jende askok ulertuko baina hi ezaqutu haue-nak bai, seguru nagok.

Bihar bada, gure alkarhizketa hau etxok aprobetxatu egin bihar dala etabar, Baina hire moduan bizitzeko aukerarik eta astirik izan ez dabenek zer egin?

28 urte horretan biziaren lehen urratsetan gaitz madarikatuak eruan hau. Baina ez haiz bakarrik ge'ditxu. Hire etxean, hire elizkizunetan, garbi ikusi genduan, hire lagunen, hire adiskideen esker ona.

Hago Pedro betiko Bakean. Hire apaitasuna eta lagunahia denontzat exenplu biziqarri eta oparogarria izan dalagula, Agur.

A. N.

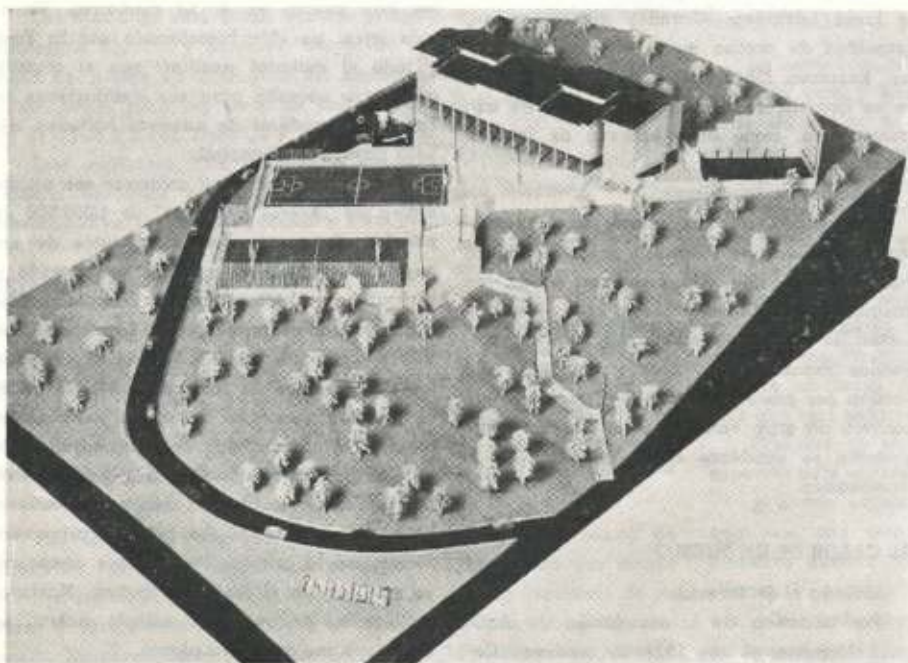


Foto AGUIRESAROBÉ

**GURE BIARKO  
IKASTOLA**  
≡  
**LA IKASTOLA  
DE MAÑANA**





# La presa de AIXOLA-ERREKA

- *Embalsará: 2.640.000 m.<sup>3</sup>*
- *Caudal: 250 litros por segundo*
- *Presupuesto: 228 millones*

El problema del abastecimiento de aguas en Eibar estaba llegando a situaciones límite. En año normal, el Ayuntamiento se veía obligado a imponer restricciones desde Junio a Noviembre. El año 1973, año anormalmente seco, las restricciones comenzaron en Abril y duraron todo el resto del año.

Eibar se abastece de la regata de Aixola sin regular, de su afluente Monte-erreka, de la presa de embalse de Balzola, de las regatas de Unbe, Chonta y Sagar-erreka. Pero el caudal de estiaje proveniente de todas ellas, en año normal, es de 83 litros por segundo, que -descontando el 50 por 100 que se destina a industria- supone una dotación de 92 litros por habitante y día.

Es por ello que nuestro Ayuntamiento -ya desde el año 1971- venía trabajando en un proyecto previo de abastecimiento de aguas con diversos estudios y anteproyectos por los años 1972 y 74, hasta que sus laboriosas gestiones dieron por fruto que el Consejo de Ministros de fecha 11-X-1974 dispusiera incluir las obras correspondientes a la presa de Aixola-erreka en el Plan de Regulación y Utilización de Recursos Hidráulicos de Guipúzcoa y concediera a la Diputación de Guipúzcoa un auxilio estatal de una subvención del 50 por 100, abonando el resto la Diputación.

## CARACTERISTICAS

Las obras de esta presa estarán situadas en los términos municipales de Elgueta y Zaldibar. Objeto de las mismas es construir la presa de Aixola en la regata del mismo nombre y sus obras complementarias, para así crear un embalse de regulación para abastecer de agua a Eibar, Elgoibar y Placencia.

Este ambicioso plan comprende las obras siguientes: presa, aliviadero, desagües y tomas de agua, instalación eléctrica, edificio administrativo, carretera de acceso y pista perimetral.

## DETALLES CONCRETOS

**PRESA.** La presa será de escollera, zonificada, con pantalla de hormigón armado y zócalo perimetral provisto de galería, accesible, para el control de filtraciones. La altura de la presa desde el cauce será de 47 metros y la cota de coronación, esto es, el punto más alto de la carretera de coronación será de 310 metros. El ancho de la coronación supondrá 8 metros. Estos aspectos ya descritos de la presa están presupuestados en 104 millones de pesetas.

**ALIVIADERO.** Para que en un momento de gran afluencia de aguas no rebase la presa, está planeado un aliviadero por donde saldrán las aguas de exceso. Se sitúa en la margen izquierda de la presa y está previsto como para evacuar 102 metros cúbicos por segundo. Su presupuesto particular asciende a 13 millones de pesetas.



**DESAGUES.** En las galerías de saques habrá cuatro tuberías. Dos de ellas serán de toma, por donde saldrán las aguas a razón de 250 litros por segundo, ya que este es el caudal regulado que saldrá de la presa.

Otras dos tuberías serán para quitar lodos, sedimentos, etc. Estos desagües indicados costarán 14 millones de pesetas.

**CARRETERAS Y EDIFICIO DE ADMINISTRACION.** Se mejorará el camino de acceso desde Ermua a la presa en una longitud de trazado de 3 kilómetros. Está previsto con un firme para la circulación de tráfico pesado.

Además, en la margen derecha de la cerrada, esto es, en el muro de contención frontal de la presa, y junto al final del camino de acceso, se proyecta un edificio para la administración, con oficina, laboratorio y sala de reunión. Todo este capítulo -carreteras y edificio- está presupuestado en 27 millones de pesetas. A todo ello hay que añadir 2.343.509 pts. por instalaciones eléctricas.

## MAS DETALLES

La superficie de la cuenca, donde caerán las aguas al embalse, abarcará casi 8 kilómetros cuadrados. La capacidad total de embalse de aguas es de 2.640.000 metros cúbicos. La superficie del embalse ocupada por el agua será de 164.200 metros cuadrados.

Al iniciarse las obras de la presa, se podrán utilizar -como cantera- unos bancos calcáreos correspondientes al paso del secundario al terciario y que están situados a unos 200 metros de la presa.

Las obras afectarán a 11 caseríos y cobertizos, cuya superficie edificada supone 1.664 metros cuadrados de superficie.

Viene también el aspecto desagradable de las expropiaciones, cuyas indemnizaciones quisieramos que fueran razonables para los caseríos afectados, teniendo en cuenta, por otra parte, el bien común que esta obra va a suponer.

Creemos no equivocarnos en mucho si afirmamos que el presupuesto total rebasará los 228 millones de pesetas.

¿Cuándo empezarán las obras? Hemos oído en fuentes oficiales que este año empezarán las obras. Después que el Consejo de Ministros declare las obras de urgencia, vendrá la subasta de las mismas y, empezadas éstas, se preve su terminación a los 18 meses. ¡Que todo resulte bien para que Eibar, Elgoibar y Placencia no mueran de sed!



# EIBAR-1975 REVISION DEL PLAN GENERAL

I. GALARRAGA y J. M.<sup>o</sup> BASAÑEZ nos dicen:

**ENERO.** Comienza la restauración del mural siglo XVI del santuario de Arrate. Reunión de los industriales de la zona para afrontar los problemas de la industria. Finalizan las obras de la primera fase del futuro Hospital, cuyo coste superó los 17 millones. La presa de Aixola-erreaka camino de ser realidad.

**FEBRERO.** Se aprueba el Presupuesto Municipal 1975 por 116.194.157 ptas. Homenaje a Juventino Zubiaurre en sus 90 años. El Sr. Alcalde plantea los 19 problemas más urgentes de Eibar. ALFA figura entre las 500 mayores industrias de la nación.

**MARZO.** Son adjudicadas las obras del Polideportivo, cuyo coste será de 95 millones en su primera fase. Se crea el polígono industrial de Ibur-erreaka.

**ABRIL.** En 130 millones se adjudican las obras de la Residencia de ancianos de la Seguridad Social. El Sr. Alcalde Dn. A. Yraolaqoitia cumple dos años al frente de la alcaldía. El médico Dr. Múgica se jubila.

**MAYO.** Dos industrias eibarresas en paro laboral durante un mes. Comienzan las obras del Polideportivo. Se celebra por primera vez, mancomunadamente, el Día de las Parroquias, quienes presentan conjuntamente sus ingresos: 6.327.733 ptas. y sus gastos: 7.557.671.

**JUNIO.** Se celebra -a los 10 años de su nacimiento en Eibar- en nuestra villa la Operación Gemínis para los gemelos del Norte de España. Los Sanjuaneros alcanzaron gran ambiente popular. Es de destacar la merienda fraternal que, en la Plaza de Toros, con las autoridades al frente, celebraron las cuadrillas eibarresas.

**JULIO.** Se adjudica en 6 millones y medio el concurso para la Revisión del Plan General de Ordenación Urbana.

**AGOSTO.** Comienzan las obras de la Residencia de Pensionistas que dispondrá de 200 camas. Aprobadas las condiciones de la subasta para construir aparcamientos subterráneos debajo de la segunda fase de las obras del Hospital.

**SEPTIEMBRE.** Se concede al Ayuntamiento un crédito de 77 millones para la nueva red de aguas. Se celebró Arrate-Eguna en clima de incertidumbre. Se inaugura el nuevo Frontón Municipal Orbea.

**OCTUBRE.** Se agrava la crisis de la escopeta, que necesitaría una urgente devaluación de la peseta. Eibar aporta al DOMUND 970.000 ptas.

**NOVIEMBRE.** Se concede a Peli Egaña la "Bola de Grabador" 1975. El Orfeón Donostiarra actúa en Eibar por San Andrés. 2 millones costará la reparación de la carretera de Aquinaga.

**DICIEMBRE.** Desaparece la Maternidad de los Drs. Lecona e Izaquirre. Se termina el proyecto de la futura Ikastola en Estixa.

Los trabajos para la revisión del Plan General de Ordenación Urbana de nuestro pueblo siguen un ritmo acelerado. El mes pasado transmitíamos a nuestros lectores las impresiones que dos elementos de SIA-DECO, los Sres. Gorostidi e Iruretagoyena, nos comunicaban respecto a lo que es específico de su colaboración en este nuevo Plan para Eibar.

Sabemos, por otra parte, que los arquitectos responsables de este ingente trabajo, Sres. Dn. Ignacio Galarraga y Dn. José María Basañez, siguen su labor de recolección de datos y de estudio de las arquitecturas de Eibar, tanto construidas como planificadas y aprobadas, para en base a su conocimiento, plantear la Revisión.

A ellos les hemos preguntado:

—¿Cuál es el objetivo de esta revisión?

—Aprender Eibar. Conocerlo más a fondo para hacer del mismo un pueblo más humano, más adecuado para ser habitado.

El problema de Eibar —siguen diciéndome— no es tanto el de crecer como el de mejorar las condiciones de lo que ya existe, lo cual siempre resulta difícil y económicamente más costoso.

Es labor apasionante —me puntualizan— porque se trata de ordenar las arquitecturas y los espacios existentes para convertirlos en mejor habitables. La primera cosa evidente es que esto cuesta mucho, porque en gran parte tiene que ser artificial.

No pretendemos —ciertamente— planes utópicos e irrealizables sino cosas factibles, aunque no se nos oculten sus dificultades.

—¿Será todo esto realmente factible en nuestro pueblo?

—Estamos convencidos de que en las gentes que viven en Eibar se dan cualidades estupendas que pueden cristalizar en cosas buenas. Necesitaremos la colaboración social de todas ellas, pues nuestro propósito es dar pistas para mejorar Eibar metro cuadrado por metro cuadrado, empezando, por ejemplo, por Txantxazelai, porque el proyecto Txantxazelai está bien ideado y hay que trabajar por zonas. Después, para seguir poniendo ejemplos, se podría mejorar muchos de los Planes parciales aprobados y plantear los nuevos, con conceptos y economías menos precarias.

Hay que hacer arquitectura con cada trozo de terreno existente en Eibar. Nosotros quisiéramos tratar de poner en orden todas las zonas, para que haya una ordenación o ley, con la que se pueda transformar en el tiempo y positivamente Eibar.

—¿Cuándo estará presto todo este trabajo?

—Calculamos que el avance o anteproyecto estará presto hacia mediados del año 1976. El proyecto definitivo lo podremos presentar el año 1977.

Los arquitectos Sres. Galarraga y Basañez me dicen al despedirme: Eibar se hará en gran parte con medios de Eibar y con la gente que aquí vive. El Plan pretende ser una ayuda estimable para esta inversión en orden a un mejoramiento que tanto necesita Eibar.

Y nosotros decimos al terminar esta familiar conversación:

Esperamos con ilusión, Sres. Galarraga y Basañez, que así sea.



# Marcelina Arluciaga

Marcelina Arluciaga, la "humilde escritora", la "corresponsal de honor" que a sus 84 años murió el 9 de Octubre último, dejando tras de sí una aureola de cultura y de bondad, no era elbarresa. Nació y vivió en Placencia. Pero vivió en nuestra villa armer años excepcionales de su existencia, cuya evocación le era particularmente querida. Por eso y por lo excepcional de su personalidad, bien merece nuestro recuerdo.

Las circunstancias de la vida y su espíritu emprendedor, juntamente con una gran confianza en la providencia de Dios, le dieron alas de universalismo. Por los años de la guerra de 1914, Marcelina ya estaba sirviendo en París. No tenía conocimientos todavía de la lengua gállica, pero llegó a la capital francesa. Tampoco sus estudios y cultura superaban los rudimentarios de las jóvenes de su época, pero sin embargo existía en ella una gran afición por la lectura y una ansia profunda de saber. La capital de Francia, junto con el conocimiento de su lengua, le dió ocasión estupenda para adentrarse en el mundo de la cultura. De París se traslada a Burdeos. Aquí es donde contraerá matrimonio con Dn. Juan Elorrio, tan vinculado al mundo musical. Las adversidades y dificultades de la vida no le arredran. Marcelina sabe enfrentarse con las situaciones y por lo mismo la vemos, por los años 25, encargada del Repero del Kursaal en San Sebastián. Por los años 30 se instala en su Placencia natal. Son tiempos de crisis de trabajo. Para afrontarlos, Marcelina -con su hijo que no tendría 7 años todavía- se marcha a Burdeos. Hacia el 1933 regresa de Francia a Elbar. Muere su esposo en las Navidades del año 1935, pero ella sostiene su vida en Elbar hasta comienzos de la guerra del 36, en que se traslada a Elgoibar junto a su hermana.

Hay una anécdota -en este tiempo- que la retrata. Es Septiembre del 36. Los soldados de las fuerzas republicanas se batían en retirada. Llegan a Elgoibar los últimos reductos desde el alto de Azcárate. En estado lastimoso llegan también, en descompuesto camión, algunos heridos. El pueblo parece



desierto; de miedo. Nadie da señales de vida. Marcelina contempla desde su casa a aquellos pobres heridos, y arriesgándolo todo, exponiéndose, sale a la calle con sábanas y almohadas para aquellos heridos. Su corazón cristiano le impulsaba a hacer el bien.

Más tarde estuvo empleada en el Hotel Niza de San Sebastián, lo que le valió tratar con mucha gente, granjearse grandes simpatías y hacer mucho bien a todo el que podía necesitar de ella. Sus frecuentes visitas a la prisión de Ondarreta son indicio bien claro de la anchura y bondad de su corazón. Por fin, hacia el año 1942, se reintegra a su querido txoko placentino, donde en treinta y tantos años, después que experimentó el consuelo de verle casado a su único hijo, junto a él y a su nuera, vive de-

dicada a su gran afición: la lectura y la escritura.

Era mujer de amplia biblioteca. Lectora empedernida. Escritora fecunda. Desde la mañana hasta la noche, libre de otro quehacer, vivía entregada a su mundo intelectual, particularmente al literario e histórico. Gozaba lo indecible en la búsqueda del dato histórico, en la comunicación a otros de sus hallazgos. Vivía amando sus papeles, sus libros, sus apuntes. Mantenía correspondencia con mucha gente. Era desinteresada, lo mismo en el aspecto económico que en el intelectual. No guardaba secretos de sus aficiones, de sus anotaciones, de sus experiencias literario-históricas. Todo lo comunicaba. Siempre estaba alentando a los que escribían en revistas y publicaciones. Sabía alabar y aportar su desinteresada colaboración con el recorte amarillento, la hoja suelta de algún libro antiguo, la transcripción memorística de anotaciones, versos, fechas históricas, etc.

Marcelina Arluciaga era una enamorada de su país y sus fastos. Apegada a los mitos, tradiciones, costumbres y leyendas; "la historia -como escribió de ella un ilustre escritor donostiarra- era su numen; la tradición su ninfa Egeria". Por eso, haciendo mías unas líneas de Ramiro Larrañaga, "me parece adivinar que desde lo alto del edén -en ese cielo de plenitud de arte y donde la historia no tendrá secretos- seguirá preocupándose por nuestras vicisitudes, alegrándose o entristeciéndose según nuestros comportamientos en estos pueblos de la cuenca media del Deva: Placencia, Elbar, Elgoibar. Pueblos en los que ella vivió y a los que tanto amó".

¡Descanse en la paz y en el gozo infinitos de Dios Padre!

PEDRO CELAYA





## Humor eibarrés

### ALPERREN'KAPORALA

Plaentxiakua ei zan, baiñan Eibar'en bizi zana. Itxura danez, oso alperra zan. Eztula egiteko baiño alperragua. Marraskillutara juan zan batian, zazpi ikusi ei zituan eta bost arrapau; birek iges.

Tornu aurrian marraskilluen konpasion ebillen batian, bere pareko bonbillia emetau zan. Eta an geratu zan gure gizona kiñara egiteko baiño alperrago. Ugezabak diñotsa:

—Zer? Eztagok ezer egiteko asmorik ala?  
—Argi barik nago.

—Lotsatu be ez aiz egiten? Kiñara eiñ eik! Kiñara!! Laga eixak alde batera alper usañok. Ikusik bonbillia erreta dagon ala ez. Zirt edo zart!

—Ez naiz, baiña, bonbillara eltzen...

—Ori be bajuagu! Igoik nere bizkarrera! Esan baeban ugezabak, esan eban. Esan eta egiñ. Gure alperrak, banku gaiñetik ugezaban bizkarrera igo eban.

—Auxe falta genduan bakarrik!, ziñuan ugezabak arrituta. Onek kaka burutik bera be egingo jestak. ¡Sekula alakorik!

Alperra, barriz, trankil, prixá barik.

—Zer dok?, diño ugezabak.  
—Bai, erreta dago. Ta ori esanaz, bonbillia esku artian ebala, geldi zeguan luak artu biarrian. Betik ugezabak:

—Zer pasatzen dok? Erreta dagok ala ez?

—Bai, erre da.

—Ta, ¿zeri begira ago?

—Soltatzeko...

—¡Ba, soltaik soltau!

—Baiñan arixan —roscan— dago...

—Bueno, ta zer?

—Ba, soltauko bada zeuk bueltak emoteko zaiñ nago.



# APUNTES PARA UNA DUDA

*Me encontraba hace unos días con el último número de la "Revista Eibar" en las manos, examinando precisamente las cifras estadísticas correspondientes a la historia demográfica eibarresa, cuando, de forma curiosamente coincidente, la televisión, en uno de sus programas informativos concedía la palabra a una primera autoridad de Talavera de la Reina, quien afirmaba --no al estilo triunfalista, ni mucho menos; de una forma laudatoria, si se quiere, pero sencilla y proveniente del convencimiento-- que dicha ciudad evolucionaba a un ritmo tal en todos los aspectos, que, de una población de dieciséis mil habitantes en 1936, había pasado a cincuenta y un mil en la actualidad, continuando "increscendo" el establecimiento de grandes industrias y la construcción masiva de viviendas, etc.*

*Bien. Anticipamos que no existe en nuestro ánimo el deseo de efectuar equiparaciones entre Talavera y Eibar, ni nada semejante, pues sólo la casualidad nos hizo escuchar el informe sobre la ciudad toledana. En su lugar, por ejemplo, podriase haber mencionado Valverde, que en este caso resulta exactamente lo mismo. Pero esta circunstancia provocó mi tristeza, primero, al observar el exhaustivo y magnífico trabajo de la "Revista Eibar", con unas cifras humildes y disonantes, a juicio personal; y la disconformidad me asaltó después, aun considerando el respeto que los datos oficiales me merecen.*

Eibar, su tradición y su realidad de hoy, son temas cantados en la totalidad de los hemisferios del orbe, porque Eibar sí es diferente, y peculiar, y su nivel de vida es incomparable, y su densidad de población, y su ambiente, y su espíritu de trabajo y de convivencia, y su pujanza incesante en todos los términos... No es necesario promulgar todas estas esencias y virtudes, pues la publicidad está hecha sin programa previo, hace muchos tiempos, por el sólo esfuerzo de sus gentes envidiables. Perfecto. Pero... cada vez que se nos ocurre escribir acerca de Eibar en cifras, nosotros mismos minimizamos a Eibar y nos cargamos su pujanza, su nivel de vida, su densidad de población y su realidad. Esas cifras discordantes y tímidas desmienten una verdad que vivimos día tras día. O estamos muy diametralmente equivocados o no entendemos.

Es que, si nos subordinamos a los datos citados, nuestra villa cuenta actualmente con 38.527 habitantes. Y el eibarrés ha oído siempre proclamar que Eibar tenía treinta y ocho mil habitantes desde 1952, hasta la fecha, sorprendiéndose de que jamás aumentase el censo, pese a todos los movimientos demográficos visibles. Bueno, sorprendiéndose y sonriéndose acto seguido, irónicamente, para extrañarse todavía más de la perseverancia de la cifra en el decurso de los años. Increíble. Pues, resulta que, según las estadísticas, no solamente no tenía Eibar treinta y ocho mil habitantes en 1952, sino que el censo de 1953 era de 17.971 y de 26.314 el de 1958, etc., y así hasta llegar a los treinta y ocho mil de hoy (?). La incredulidad general a este respecto es sumamente comprensible, si recordamos aquellos años cincuenta y dos y cincuenta y tres, situando, a título de referencia, el Palacio de Indiano, su demolición y su sustitución por el primer gran edificio de la urbe eibarresa. En

tonces se emparejaron el gigantesco movimiento inmigratorio y la construcción de barrios enteros: Ipurua, San Cristóbal, Ubicha, Carretera de Elgueta, Chiquito de Eibar, Chanchazelay, prolongación de El Carmen, etc., etc., para albergar a tantos millares de personas, que todavía siguen asentándose aquí, poco a poco, a una cadencia más suave, con lo cual se produce la contrapartida al éxodo industrial que, por otra parte, ha sido más material que humano, ya que la mayoría de los operarios afectados continúan residiendo en Eibar, dadas las condiciones de proximidad del emplazamiento de sus fábricas.

Tras la impresionante masa de hormigón que supone el barrio de Amaña, apenas quedan ya parcelas en nuestros montes para levantar paredes y, en una eclosión urbanística que se hace obligadamente antiestética, las viviendas se montan en torres ciclópeas o rascacielos. Así, la alta cotización que presentan los pisos para su adquisición, representa un índice claro de que la población aumenta y desea su "habitat". Por contra, si procedemos a la operación aritmética de dividir el aludido número oficial de habitantes -38.527- entre el número de viviendas declaradas -9.893- tenemos que el promedio de habitantes por vivienda pasa de tres, pero no llega a cuatro. Insólito. Hace poco declaraba a los medios de difusión el abuelo más joven de España, aquí residente, que en su pequeño piso moran ocho personas, si no recordamos mal. Y lo cierto es que se da todavía en Eibar el fenómeno del hacinamiento. Así es. Con que permitásemos suponer que en nuestra populosisima villa, a punto de explotar de tanta vitalidad demográfica, de un número tan ingente de personas que aquí convivimos, gracias a Dios --y no es preciso más que observar esa monumental vista aérea de la población o, a

simple vista, avizorar una noche de fiesta en nuestras calles, una vispera de asueto o el desplazamiento masivo a playas y montañas en día inhábil de buen tiempo, y el conmovedor parque automovilístico-- que el promedio de habitantes por vivienda pasa generosamente de cinco y hasta de seis. Que existen muy pocas familias de corto número de miembros y, en muchísimos e indefinibles casos, más de una familia comparte el mismo techo en esta babel, digámoslo así en el sentido más halagador para Eibar, no en el peyorativo, pues todo ello le honra. Y no debemos andar muy descaminados al aventurar esta hipótesis de densidad humana de la villa, cuando ésta es el pódium de quinientas industrias y cuenta con cuatrocientos cincuenta y tres comercios y ciento cuarenta y dos bares y cafeterías, entre otras cosas. Una ciudad de tono menor, como puede sospecharse por su censo oficial, no arroja estas otras cifras ni refleja todas las características anotadas más arriba.

Sinceramente pensamos que incurrimos en el más tremendo y craso de los errores en nuestro apunte, o es inconmensurable nuestra necesidad, o en Eibar residen treinta mil personas más, sin inscribirse en el Registro Civil. Por si acaso, huyamos de cualquier reportaje televisivo encaminado a ponderar nuestro progreso, pues ofreceríamos, a la inversa, una impresión pobre con nuestra humildad numérica, minimizadora de unos datos elocuentes, que saltan a la vista, con testimonio falso de que retrocedemos como el canchalejo, y así quedaría de Eibar la imagen perdurable de su tradición solamente, no de su realidad.

Treinta y ocho mil habitantes representan, actualmente, el censo de cualquier pueblecito sin importancia, en cualquier parte del mapa.

Todo sea dicho, naturalmente, sin el menor ánimo de crítica destructiva. AYUSO



APUNTES PARA UNA DUDA

**Sólo nosotros  
estamos  
tan cerca  
de los  
guipuzcoanos  
Tenemos 91 sucursales**

Porque sólo nosotros, la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, ocupamos el primer lugar entre las entidades de Crédito y Ahorro establecidas en nuestra provincia.

Por ello, tenemos la obligación y el deber de estar siempre presentes, allí donde los guipuzcoanos nos necesitan. Esa es nuestra

vocación, y la principal razón de la fundación de la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, en el año 1896.

La CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA es la Caja de Ahorros de los guipuzcoanos. Una buena razón para elegir con nosotros.

CONFIE EN LA PRIMERA ENTIDAD DE CREDITO Y AHORRO DE GUIPUZCOA

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL  
DE GUIPUZCOA**



PLUBIS 068274

